


# NATIONAL PANASONIC

*The Sound of Quality Around The World*

## *RF-5000* Instruction Book

MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.



MATSUSHITA ELECTRIC RADIO ASSEMBLY PLANT

www.robertodecarlo.it

Manufactured to the most exacting technical standards, this set incorporates the very latest advances in radio design and technology, and was assembled and tested under the strictest quality control. Its modern components ensure that you get outstanding radio performance, superb sensitivity, and fine clear tones. In this set you have opportunities of radio listening hitherto unknown from a portable. The short time taken to read this multi-language instruction book will amply repay you in wider radio listening over the years.

For specialized short wave reception, please use the "Short Wave Utilization Guide" which is supplied together with this book.

Dieses Gerät wurde unter Anwendung modernster Präzisionsverfahren hergestellt und unter strengster Qualitätskontrolle montiert und geprüft.
Ausgezeichnete Empfangsqualität und höchste Klangtreue sind die Kennzeichen dieses Koffergerätes. Die wohldurchdachte Konstruktion dieses Gerätes bietet Ihnen Rundfunkempfang einer Qualität, wie man sie bisher in keinem anderen Koffergerät findet.

Dieses Büchlein wurde für Sie, verehrter Radiofreund, zusammengestellt und in verschiedene Sprachen übersetzt, um Ihnen die Möglichkeit zu bieten, den bestmöglichen Empfang aus Ihrem Gerät herauszuholen. Die kurze Zeit, die erforderlich ist die Bedienungsanweisung zu lesen, wird sich auf Jahre bezahlt machen.
In der beiliegenden Broschüre, wird der Spezial-Kurzwellenempfang eingehend behandelt.

Produit selon des normes de plus précises, ce poste est le fruit de la technique la plus avancée, en matière de fabrication d'appareillage radio. Toutes ses parties trés modernes, ont été fabriquées sous un contrôle de qualité des plus stricts.
D'un fonctionnement parfait, d'une grande sensibilité et d'une tonalité idéale, le modèle RF-5000 vous donnera entière satisfaction.
Vous trouverez dans cet appareil des nouveautés techniques que tout autre poste portatif n'a pu jusqu'ici vous offrir.
Pour vous assurer des années de plus grand plaisir d'écoute, consacrez quelques minutes seulement à la lecture de ce livret d'instruction rédigé en plusieurs langues.
Encequi concerne la réception des émissions sur ondes courtes, nous vous conseillons de lire le mode d'emploi qui vous est livré avec cette brochure.

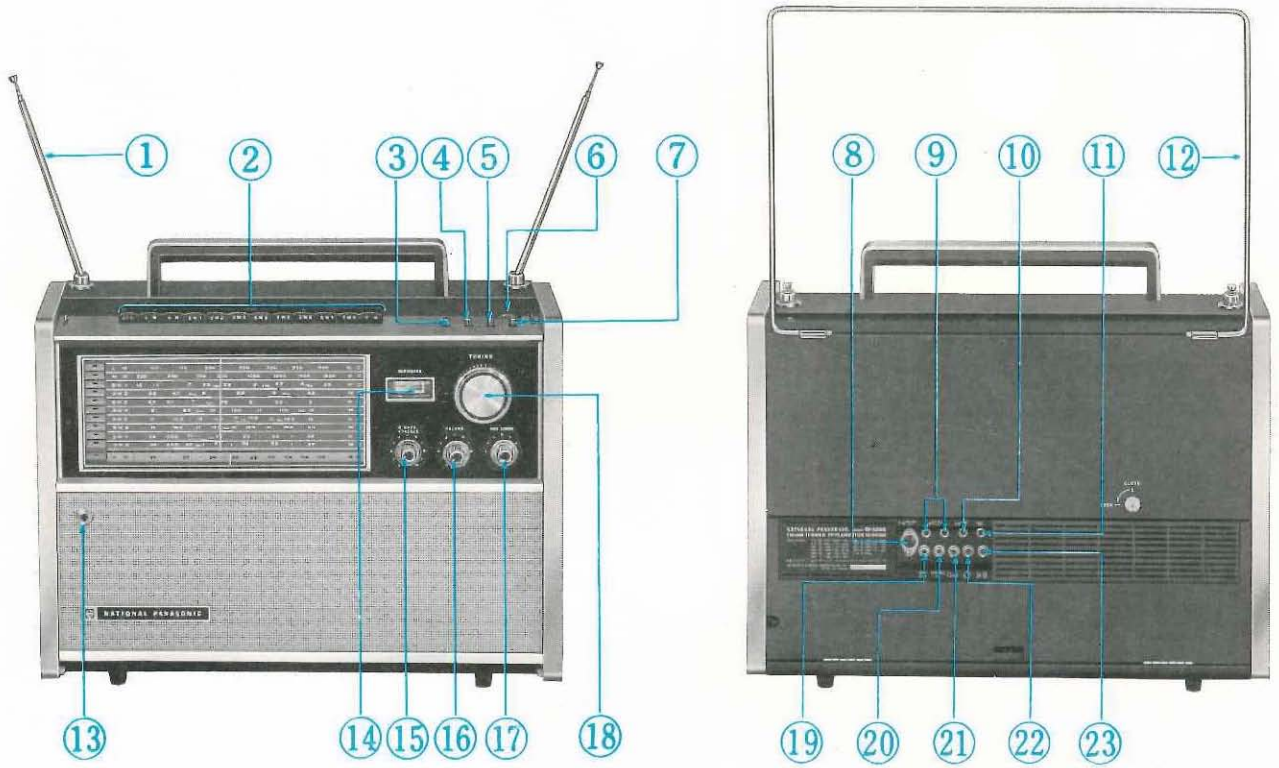
Manufacturado según las más extrictas normas, este aparato ha sido montado y probado con la mayor precisión y el más severo control de calidad.
Sus modernos componentes hacen que usted puede obtener un rendimiento insuperable, excelente sensitividad, y un tono fino y diáfano de su radio. Con él se le presentan mayores oportunidades nunca conocidas en un portátil.

El tiempo empleado en la lectura de este librito de explicaciones, presentado en numerosos idiomas, lo verá compensado con una posibilidad de audición de mayor amplitud durante muchos años.
Pala la recepción especializada de la onda corta, sírvase usar las "Instrucciones Para El Uso De Onda Corta" que adjuntamos a este librito.

このたびはナショナルパナソニック RF-5000 をお求めいただきましてまことにありがとうございました。
世界最高級ラジオとして、厳格な規格に基づき、厳しい品質管理のもと、最新のデザインと、優れた技術を結集して製造しております。
最新形の高性能部品の採用により、超高感度で、しかも、性能、音質も優れていますから、一般のポータブルラジオでは受信できなかった数多くのラジオ放送を充分お楽しみいただけます。

ラジオ放送を楽しくお聞きいただくために、この"ご愛用のしおり"をよくお読み下さいますようお願いします。
なお、短波放送をお聞きになるために別カード"短波放送受信のしおり"を併せてお読み下さい。

www.robertodecarlo.it




① ROTARY DIPOLE ANTENNAS
② ON-OFF & BAND SELECTION BUTTON
③ BAND WIDTH BUTTON
④ AUTOMATIC FREQUENCY CONTROL
⑤ ANL BUTTON
⑥ MGC CONTROL
⑦ BFO BUTTON
⑧ FM ANTENNA JACK
⑨ FM ANTENNA TERMINALS
⑩ EXTERNAL AERIAL JACK
⑪ GROUND JACK
⑫ FRAME ANTENNA
⑬ DIAL LIGHT BUTTON
⑭ MAGIC METER
⑮ TONE CONTROL
⑯ VOLUME CONTROL
⑰ FINE TUNING CONTROL
⑱ TUNING CONTROL
⑲ FM MULTIPLEX OUTPUT JACK
⑳ STEREO INPUT JACK
㉑ RECORD JACK
㉒ PHONO JACK
㉓ EARPHONE JACK



www.robertodecarlo.it

① ROTATIONS-DIPOLANTENNEN
② Gemeinsamer EIN- AUS- und BANDWÄHLSCHALTER
③ BANDBREITENSCHALTER
④ AUTOMATISCHE FREQUENZ-KONTROLLE (AFC)

⑤ STÖRUNTERDRÜCKUNG
⑥ VERSTÄRKUNGSREGELUNG (MGC)
⑦ BFO-KNOPF
⑧ FM-ANTENNENANSCHLUSS
⑨ FM-ANTENNENANSCHLUSS
⑩ AUSSENANTENNENEINGANG

⑪ ERDANSCHLUSS
⑫ RAHMENANTENNE
⑬ SKALENLICHT
⑭ MAGIC METER
⑮ KLANGREGLER
⑯ LAUTSTÄRKEREGLER
⑰ FEINE SENDEREINSTELLUNG

⑱ ABSTIMMREGLER
⑲ UKW-STEREO-AUSGANG
⑳ STEREOEINGANG
㉑ TONBANDGERÄTEINGANG
㉒ PLATTENSPIELEREINGANG
㉓ KOPFHÖREREINGANG

① ANTENNE DIPOLE ROTATIVE
② BOUTON DE MISE EN MARCHE ET D'ARRET AVEC COMMUTATEUR DE GAMMES D'ONDES
③ BOUTON DE LARGUER DE BANDE
④ CONTROLE AUTOMATIQUE DES FREQUENCES

⑤ BOUTON ANL
⑥ CONTROLE DE MGC
⑦ BOUTON BFO
⑧ JACK D'ANTENNE FM
⑨ BORNES D'ANTENNE FM
⑩ JACK D'ANTENNE EXTERIEURE

⑪ JACK DE PRISE DE TERRE
⑫ ANTENNE TELESCOPIQUE
⑬ AMPLOULE DE CADRAN
⑭ INDICATEUR MAGIQUE
⑮ REGLAGE DE TONALITE
⑯ REGLAGE DE PUISSANCE
⑰ CONTRÔLE DE RÉGLAGE EXCELLENT

⑱ REGLAGE D'ACCORD
⑲ PRISE DE SORTIE DE COURANT MULTIPLEX FM
⑳ PRISE D'ENTREE DE COURANT DE STEREO
㉑ JACK DE MAGNETOPHONE
㉒ JACK DE TOURNE-DISQUE
㉓ JACK D'ECOUTEUR

① ANTENA DIPOLAR ROTATORIA
② BOTON INTERRUPTOR DE LA CORRIENTE Y SELECTOR DE BANDA
③ BOTON DE BANDA ANCHA
④ CONTROL AUTOMATICO DE FRECUENCIA

⑤ BOTON ANL
⑥ CONTROL MGC
⑦ BOTON BFO
⑧ TOMA DE ANTENA FM
⑨ TERMINALES DE ANTENA FM
⑩ TOMA DE ANTENA EXTERNA

⑪ TOMA DE TIERRA
⑫ ANTENA DE CUADRO
⑬ LUZ DEL DIAL
⑭ INDICADOR MAGICO
⑮ CONTROL DE TONALIDAD
⑯ CONTROL DE VOLUMEN
⑰ CONTROL DE ADMIRABLE SINTONIZACIÓN

⑱ CONTROL DE SINTONIZACION
⑲ INTERRUPTOR DE MÚLTIPLE SALIDA FM
⑳ INTERRUPTOR DE ENTRADA DE ESTEREO
㉑ TOMA DE GRABADORA
㉒ TOMA DE FONOGRAFO
㉓ TOMA DE AURICULAR

① ロータリーダイポールアンテナ
② 電源スイッチ兼バンド切換ボタン
③ バンド巾切換ボタン
④ AFC(自動周波数調整)ボタン
⑤ 自動雑音制限ボタン

⑥ MGCつまみ
⑦ BFOボタン
⑧ FMアンテナ端子
⑨ FMアンテナ端子
⑩ 外部アンテナ端子
⑪ アース端子

⑫ フレームアンテナ
⑬ ダイヤルライトボタン
⑭ マジックメータ
⑮ 音質調整つまみ
⑯ 音量調整つまみ
⑰ 微調整つまみ

⑱ 選局つまみ
⑲ FMマルチ出力端子
⑳ ステレオ入力端子
㉑ 録音端子
㉒ プレーヤ端子
㉓ イヤホン端子

www.robertodecarlo.it

## BATTERY INSTALLATION

1. Raise the frame antenna ⑫.
2. Turn the screw in the center of the rear cover a quarter turn counterclockwise.
3. Have ready 6 UM-1 (size "D") batteries and insert them into the two battery tubes (3 to each tube). Then put each battery tube into a battery compartment pushing the ⊖ terminals of the battery case.
4. After installing the batteries, close the rear cover and lock it by giving the screw a quarter turn clockwise.
5. Return the frame antenna to the rest position.

## How to Open the Protection Cover

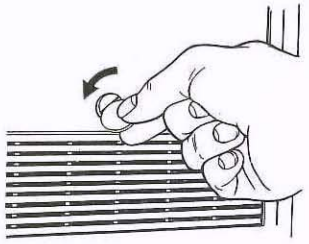
Put your thumbs on the finger-stoppers of the protection cover and pull it open.

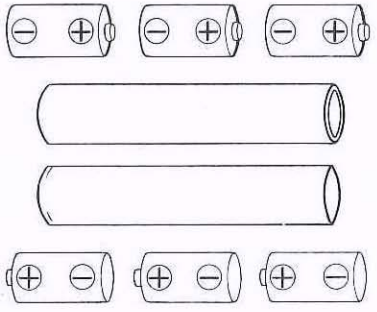
## EINSETZEN DER BATTERIEN

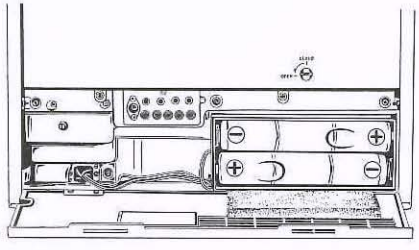
1. Heben Sie bitte zuerst die Rahmenantenne ⑫.
2. Die Schraube, die sich in der Mitte der Rückwand befindet, eine Viertelumdrehung nach links, das ist also entgegen dem Uhrzeigersinn, drehen.
3. 6 Batterien des Type UM-1 (Grösse "D") werden in die beiden röhrenförmigen Batteriebehälter eingelegt, und zwar 3 Batterien in jede der beiden Röhren. Dann setzen Sie bitte die Röhren, die jetzt die Batterien enthalten, in das Batterieabteil des Empfängers ein. Die Minuspole ⊖ des Batteriebehälters werden heruntergedrückt.
4. Nach Einlage der Batterien, wird das Gehäuse wieder geschlossen. Setzen Sie die Rückwand wieder ein, und drehen Sie die Schraube eine Viertelumdrehung nach rechts, also im Sinne der Uhrzeigerrichtung.
5. Endlich stellen Sie die Rahmenantenne wieder in ursprüngliche Lage.

## Öffnen des Schutzdeckels

Beide Daumen auf die dafür vorgesehenen Stellen legen und den Deckel zum Öffnen nach vorne ziehen.









www.robertodecarlo.it

## INSTALLATION DES PILES

1. Etirez sur toute sa longueur l'antenne télescopique ⑫.
2. Tournez d'un quart de tour dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, la vis située au centre du couvercle arrière de l'appareil.
3. Mettez 6 piles UM-1 (type "D") dans les 2 tubes de batterie (3 piles dans chaque tube).

   Installez ensuite chacun de ces tubes dans le compartiment à batteries, en poussant les bornes ⊖ du boîtier à batteries.
4. Après avoir installé les piles, refermez le couvercle arrière et ajustez-le en tournant la vis de sûreté d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Ramenez l'antenne télescopique à sa position initiale.

## Comment Ouvrir le Couvercle de Protection.

Placer ses pouces sur les prises pour doigts du couvercle de protection et l'ouvrir en le tirant.

## INSTALACION DE LAS PILAS

1. Levante la antena del cuadro ⑫.
2. Gire un cuarto de giro a la izquierda el tronillo en el centro de la tapa trasera.
3. Tenga listas 6 pilas UM-1 (tamaño "D") y encájelas en los tubos de las mismas (3 en cada tubo). Luego coloque cada tubo en el compartimiento de las pilas empujando los terminales ⊖ de la caja de las pilas.
4. Después de instaladas las pilas, cierre la tapa trasera y gire el tornillo un cuarto de giro a la derecha.
5. Vuelva la antena del cuadro a su posición original.

## Modo de Abrir la Cubierta de Protección

Ponga sus pulgares en los tapadores digitales de la cubierta de protección y tire para abrir.

## 電 池 の 入 れ 方

1. 本機裏面のフレームアンテナ⑫を振り上げて下さい。
2. 本機裏面のねじを硬貨のようなもので、左へ(OPENの矢印方向)¼回転し、裏ぶたをあけて下さい。
3. 電池(UM-1)を6個準備し、2本の電池パイプへ極性を間違えないよう3個ずつ入れて下さい。次に、2本の電池パイプ(電池挿入済)を電池ケースの⊖側に押付けながら、それぞれ入れて下さい。
4. 電池を入れ終りましたら、もと通りに裏ぶたを閉め、ねじを右へ(CLOSEの矢印方向)¼回転してロックして下さい。
5. フレームアンテナを元の位置に戻して下さい。

## 保護カバーのあけ方

保護カバー上面左右の指かけに、両手を当てがい手前に引くと開きます。

保護カバーを両手でしっかり持って、右側に押付けますと、本体から取外せます。

www.robertodecarlo.it

## OPERATING THE RECEIVER

**Note :** Press the BFO Button⑦ only when receiving A1 or SSB signals. It is not to be used on other receiving occasions. (Refer to page 10, 12)

### Switching On-Off and Band Selection②

Select your desired band by pressing one of the LW, MW, SW or FM buttons to switch radio ON. By pressing the dial light button, both the band indicator light (located at the left of the dial scale) and the dial scale are illuminated indicating the band being received.
To switch radio OFF, press OFF button.
When the radio is completely off, the OFF button jumps up.

### Volume Control⑯

Sound level increases when it is turned clockwise. Conversely, sound level decreases when it is turned counterclockwise.
Adjust Volume Control to a reasonable sound level.

### Tuning Control⑱

Tune in to your desired station by turning Tuning Control so that the pointer of the Magic Meter ⑭ swings sharply to the right.

### Fine Tuning Control⑰

For Short Wave (SW1~SW8) reception, first set this control to the center of its range.
Then, after selecting your desired station with the Tuning Control ⑱, "Pin Point" accuracy may be obtained by carefully turning this control and observing the Magic Meter ⑭ farther deflection of the pointer

## BEDIENUNG DES EMPFÄNGERS

**Zur Beachtung** : Der BFO-Knopf⑦ darf nur zum Empfang von A1 oder SSB-Signalen niedergedrückt werden. (Siehe Seite 10, 12)

### Ein-und Ausschalten sowie Einstellen der verschiedenen Bänder②

Wählen Sie bitte das Band, das Sie wünschen, durch Herunterdrücken des betreffenden Knopfes, und das Gerät schaltet sich von selbst ein. Zur Verfügung stehen: Langwelle (LW), Mittelwelle (MW), Kurzwelle (SW) und FM.
Auf der linken Seite der Empfangsskala befindet sich der Skalenbeleuchtungs knopf. Durch Drücken dieses Knopfes wird Skalenbeleuchtung sowie Beleuchtung des Bandanzeigers bewirkt.
Zum Ausschalten des Gerätes bediene man sich des OFF-Knopfes. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, springt der OFF-Knopf hoch.

### Lautstärkereglung⑯

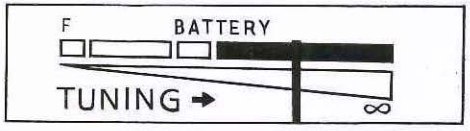
Wird der Lautsärkeregler in Uhrzeigerrichtung bewegt, steight die Lautstärke an. Umgekehrt, wenn der Knopf nach links, also im entgegengesetzten Sinn der Uhrzeigerrichtung betätigt wird, verringert sich die Lautstärke.
Stellen Sie bitte eine dem Programm angemessene Lautstärke ein.

### Abstimmung⑱

Drehen Sie bitte den Abstimmknopf bis Sie den von Ihnen gewünschten Sender erreicht haben.; in diesem Moment wird das "Magic Meter"⑭ scharf nach rechts ausschlagen.

### Feine Sendereinstellung⑰

Für die Abstimmung der Kurzwellensendung (SW1~SW8), stellen Sie zuerst diese feine Abstimmungskontrolle auf die Mitte des Meßbereiches ein.
Dann, nach dem Empfang des gewunschten Senders mit Abstimmungskontrolle ⑱, können Sie die "Nadelspitze"-Genauigkeit durch sorgfältiges Drehen dieser feinen Abstimmungskontrolle haben, indem Sie weitere Abweichung des Anzeigers in Magic-meter ⑭ beobachten.






www.robertodecarlo.it

## FONCTIONNEMENT DU RÉCEPTEUR

**Note :** Appuyer sur le Bouton BFO⑦ seulement lors de la réception des signaux $A_1$ ou SSB. Ne pas s'en servir pour d'autres réceptions. (Voir la page 11, 13)

### Mise en circuit et hors-circuit. Sélection de la bande de fréquences②

Pour obtenir les fréquences désirées, il vous suffit d'appuyer sur l'un des boutons marqués LW (Grandes Ondes), MW (Ondes Moyennes), SW (Ondes Courtes) ou FM (Modulation de Fréquence), et de mettre l'appareil en circuit. Si vous appuyez sur le bouton d'éclairage du cadran, vous verrez s'allumer en même temps l'indicateur de gammes (situé à gauche du cadran des longueurs d'ondes), ainsi que ce cadran indiquant la gamme recue.
Il vous suffit d'appuyer sur le bouton "OFF" pour mettre l'appareil horscircuit, le bouton revenant automatiquement à sa position initiale.

### Réglage du volume sonore⑯

Le volume du son augmente si vous tournez dans le sens des aiguilles d'une montre, le bouton de réglage de la puissance ; il décroîtra si vous tournez ce même bouton en sens inverse.
Réglez le bouton en question, de manière à obtenir un niveau sonore raisonnable, ni trop fort ni trop faible.

### Réglage d'accord⑱

Accordez votre appareil sur la fréquence désirée, en tournant le bouton da réglage d'accord. L'aiguille du compteur "Magique"⑭ se déplacera vivement sur la droite.

### Contrôle de réglage excellent⑰

Pour la réception des ondes courtes ($OC_1$～$OC_8$), placez d'abord ce contrôle au centre de son parcoors.
A ce moment-là, après avoir sélectionné la station désirée avec le contrôle de réglage ⑱, le "Pin Point" (Point précis) peut être obtenu avec exactitude, en tournant soigneusement ce contrôle et en observant plus loin, la déviation de l'index sur le Compteur Magique⑭.

## COMO MANEJAR EL RECEPTOR DE RADIO

**Nota:** Apriete el Botón BFO⑦, solamente cuando reciba señales $A_1$ o SSB. No se debe usar en otras ocasiones de recepción. (Véase la página 11, 13)

### Para encender, apagar y elegir la banda②

Para la selección de la banda oprima uno de los pulsadores de OL (LW), OM (MW), OC (SW) ó FM y el radio se encenderá.
Oprimiendo el botón de la luz del cuadrante se encienden la luz del indicador de banda (a la izquierda del cuadrante) y el cuadrante indicando la banda recibida.
Para apagar el aparato oprima el botón OFF. Cuando el radio está completamente apagado, el botón OFF salta.

### Control de volumen⑯

El volumen aumenta cuando se gira a la derecha, y disminuye si se hace a la izquierda. Ajuste el control de volumen a un nivel razonable.

### Control de sintonización⑱

Elija la estación deseada mediante el control de sintonización de mode que el medidor mágico⑭ oscile fuertemete a la derecha.

### Control de Admirable Sintonización⑰

Para la recepción de Onda Corta ($SW_1$～$SW_8$), colóquese primero este control en el centro de su alcance.
Hecho esto, después de elegir con el control de sintonización ⑱ la estación que se desee, se la obtendrá con la exactitud "Pin Point", haciendo girar este control, y guardando mayor desviación entre el Magic Meter y el indicador⑭.

## つまみの働き

〔注 意〕
通常は、BFOボタン⑦を押さないで下さい。
このボタンは電信（$A_1$電波）や、SSB電波を受信するときだけ使います。(11, 13ページ参照)

**電源スイッチ兼バンド切換ボタン②**
ご希望の放送バンドボタン（LW.MW.$SW_{1...8}$またはFM)を押して下さい。スイッチが入ります。
ダイヤルライトボタン⑬を押しますと、受信バンド左側の標示窓とダイヤル面にランプが点灯します。
スイッチを切るときは、"OFF"ボタンを押して下さい。（バンドボタンが、はね上がり、スイッチが切れます。）

**音量調整つまみ⑯**
このつまみを右へ回しますと音が大きくなり左へ回しますと小さくなりますから、適当な音量をお選び下さい。

**選局つまみ⑱**
このつまみをゆっくり回してお望みの放送をお選び下さい。FMと他の放送ではダイヤル指針が別々に動きます。なお、マジックメータ⑭の指針が図のようにできるだけ右に振れるよう選局して下さい。

**微調整つまみ⑰**
短波放送（$SW_1$～$SW_8$）を聞くときは、まずこのつまみの表示（凸部）が上になるよう回しておいて下さい。
選局つまみ⑱でお望みの放送を選んだのち、さらにこのつまみをゆっくり回して、マジックメータ⑭の指針が、できるだけ右にくるよう調整して下さい。

www.robertodecarlo.it

### Band Width Selector Button③

When this button is pressed, the receiving band width become narrow and interference is shut out, eliminating noise. When released, the width returns to original width.

### Tone Control⑮

Adjust Bass and Treble Control knobs to obtain required tone.

Bass .....Low tone is emphasized by turning clockwise.
Treble .....High tone is emphasized by turning clockwise.

### Automatic Frequency Control (AFC)④

USED IN FM OPERATION ONLY. After the FM station is properly tuned in, press the AFC button to ON for drift-free listening. To switch off AFC press button again.

### ANL (Automatic Noise Limiter) Button⑤

When pressed, electrical interference (lightning, automobiles, etc.) is reduced. When released, condition returns to original.

### Dial Light Button⑬

For easy tuning in a dark place, press this button.

### Bandbreitenwähler③

Durch Niederdrücken dieses Knopfes wird die empfangene Bandbreite geschmälert, wodurch Störgeräusche vermindert werden. Nach Loslassen des Knopfes wird wieder die volle Bandbreite empfangen.

### Klangreglung⑮

Die gewünschte Klangfarbe wird durch genaue Einstellung der beiden Klangregler erreicht:

Bass .....Die tiefen Basstöne werden durch drehen dieses Knopfes in Uhrzeigerrichtung rechts angehoben.
Diskant .....Die hohen Töne werden durch drehen dieses Knop fes in Uhrzeigerrichtung rechts verstärkt.

### Automatischer Frequenzregler (AFC)④

NUR FÜR FM! Nach genauer Einstellung Ihres gewünschten FM-Senders stellen Sie bitte den AFC-Knopf auf "ON". Dadurch werden wetterbedingte Frequenzschwankungen ausgeschaltet und einwandfreier Empfang ist garantiert.

### ANL (Automatische Störunterdrückung)⑤

Durch Niederdrücken dieses Knopfes werden Störgeräusche von Autos, Zügen, Gewittern usw. verringert.

### Skalenbeleuchtung⑬

Die Bedienung Ihres Gerätes im Dunkeln wird durch Drücken dieses Knopfes erheblich erleichtert.



www.robertodecarlo.it

### Bouton Sélecteur de Largeur d'Onde ③.

Quand on appuie sur le bouton, la largeur de la bande réceptrice devient étroite et l'interférence est annulée éliminant le bruit de fond. Quand on le relâche, la largeur revient à sa position originale.

### Contrôle de tonalité⑮

Réglez les boutons de contrôle de tonalité pour les sons graves et aigus, de manière à obtenir la tonalité désirée.

Bouton de contrôle pour les sons graves (à gauche)...Vous augmenterez la tonalité en tournant ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

Bouton de contrôle pour les sons aigus (á droite)...Vous augmenterez la tonalité en tournant ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

### Contrôle automatique des fréquences (AFC)④

Valable seulement pour les émissions FM. Aprés avoir réglé votre poste sur une chaine FM, appuyez sur le bouton AFC, de manière à ce qu'il ne se produise aucun glissement. Il vous suffira d'appuyer à nouveau sur le même bouton pour mettre hors-circuit le dispositif AFC.

### Bouton ANL (Automatic Noise Limiter) ⑤.

Quand on appuie sur cebouton, l'interférence électrique (éclair, automobiles, etc.) est réduite. Quand on le relâche, on revient aux conditions initiales.

### Bouton d'éclairage du cadran⑬

Pour faciliter le réglage d'accord dans un endroit sombre, pressez sur ce bouton.

### Botón Selector de la Anchura de la Banda③.

Cuando se aprieta este botón, la anchura de la banda de recepción se estrecha, y se cierra la interferencia eliminando el ruído. Cuando se suelta la banda vuelve a su original anchura.

### Control de tono⑮

Ajuste los mandos de Bajo y Tiple para obtener el mejor tono.

Bajo...Se da énfasis al bajo girándo el mando a la derecha.

Tiple...Se da énfasis al tiple si se gira el mando a la derecha.

### Control Automático de Frecuencia (AFC)④

USADO SOLO PARA FM. Después de sintonizada la estación empuje el botón AFC a encendido (ON) para una audición sin desviaciones.

Para desconectar el AFC presione nuevamente el botón.

### Botón ANL (Automatic Noise Limiter)=Limitador Automático del Ruìdo⑤.

Cuando se aprieta, se reduce la interferencia eléctrica (pararrayos, automóviles). Cuando se suelta, la condición vuelve al original.

### Botón de la luz del dial⑬

Para una fácil sintonización en lugares oscuros, empuje este botón.

### バンド巾（BAND WIDTH）切換ボタン③

このボタンを押しますとバンド巾がせまくなり、混信や妨害雑音を少なくすることができます。もう一度ボタンを押しますと、元に戻ります。

### 音質調整つまみ⑮

このつまみを回してお好みの音色を選んで下さい。

BASS ……低音用です。右へ回しますと低音が強調されます。

TREBLE ……高音用です。右へ回しますと、高音が強調されます。

### AFC（自動周波数調整）ボタン④

このボタンはFM放送をお聞きになるときだけ必要で、他の放送では関係ありません。

まず、このボタンを"OFF"にしておき、FM放送を選局して下さい。選局したのち、このボタンを押して"ON"に切換えて下さい。

AFCの働きにより、受信中に同調がずれることなく、いつも最良の状態でお聞きになれます。もう一度ボタンを押しますと、"OFF"になります。

### 自動雑音制限ボタン⑤

このボタンを押しますと、受信中における雷や自動車などからの妨害雑音を少なくすることができます。もう一度ボタンを押しますと、元に戻ります。

### ダイヤルライトボタン⑬

暗い場所で選局するときに、このボタンを押しますと、受信バンド左側の標示窓とダイヤル面が明るくなり、容易に選局できます。

www.robertodecarlo.it

### Magic Meter⑭

This magic meter indicates optimum tuning (depending on station signal strength) and also the battery condition.

**To Check Battery Condition :**

1. Press one of band selector buttons (LW, MW or SW) to turn on the radio, and turn volume control knob clockwise.
2. Turn the Tuning Control to a point on the dial where no signal is received. The pointer of the Magic Meter will then indicate the strength of the batteries.

## TO RECEIVE TELEGRAMS AND SSB (SINGLE SIDE BAND) SIGNALS

**To receive telegram signals (A1 waves)**

1. Select the desired short wave band by pressing the Band Selector Button②.
2. Slowly turn the Tuning Control⑱ and tune in the desired A1 signal. A1 signals are not steady tones, they are broken, intermittent sounds.
3. Press the BFO (Beat frequency oscillator) Button⑦.
4. Turn the MGC (Manual gain control) Control⑥ so that the Magic Meter⑭ pointer indicates as shown. (Refer to page 12)

**Note:** When the telegram signal is strong, turn the MGC Control⑥ towards "LOCAL", when weak, turn toward "DX".

### Das "Magic Meter"⑭

Das "Magic Meter" zeigt die Empfangsstärke eines bestimmten Senders sowie den Zustand der Batterien an.

**Um den Batteriezustand zu prüfen :**

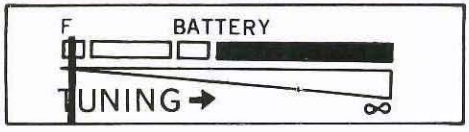
1. Wird das Gerät eingeschaltet und der Lautstärkeregler nach rechts, also in Uhrzeigerrichtung, gedreht ; und
2. der Abstimmknopf auf einen Punkt gestellt, wo kein Sender empfangen wird. Das "Magic Meter" wird Ihnen dann den Batteriestand anzeigen.

## EMPFANG VON MORSETELEGRAMMEN UND SSB-SIGNALEN (EINZELNES NEBENBAND)

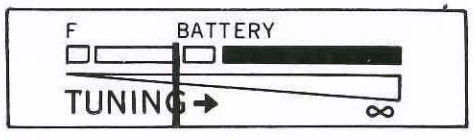
**Empfang von Morsetelegrammen (A1 Wellen)...**

1. Durch Niederdrücken des entsprechenden Wellenbereichswählers② wird das gewünschte Kurzwellenband eingeschaltet.
2. Durch langsames Drehen der Sendereinstellung⑱ wird das gewünschte Signal eingestellt. A1 Signale sind keine fortlaufenden Töne sondern unterbrochene, abgehackte Signale.
3. Dann wird der BFO-KNOPF⑦ niedergedrückt.
4. Die Verstärkungsregelung (MGC)⑥ ist so einzustellen, daß der Zeiger des "Magischen Meßgerätes"⑭ so ausschlägt, wie in der Abbildung gezeigt. (Siehe Seite 12)

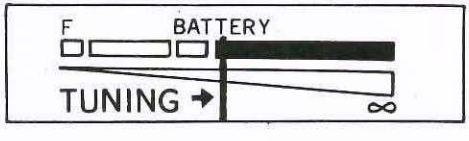
   **Achtung :** Bei starken Signalen wird die MGC⑥ in Richtung "LOCAL", bei schwachen Signalen in Richtung "DX" gedreht.
5. Die Kurzwellenlupe⑰ wird langsam gedreht, bis der Sender möglichst klar einfällt. (Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich auch eine BFO-Tonblende ; meistens wird jedoch zum Regeln des Klanges die Kurzwellenlupe benutzt.)
6. Um den Empfang zu verbessern, können Schritt 2 bis 5 wiederholt werden, wobei bei zu starkem Sender die MGC weiter auf "LOCAL", bei zu schwachem Signal jedoch auf "DX" gestellt wird.




Batteries in good condition
Batterien in gutem Zustand
Piles en bon état
Pilas en buen estado
電池電圧は充分ですから最良の状態で動作します




Batteries need replacing
Batterien müssen ersetzt werden
Piles à remplacer
Las pilas deben ser cambiadas
まもなく電池を取換える時期を示しています




Batteries need replacing as soon as possible
Batterien müssen sofort ersetzt werden
Piles à remplacer placer le plus vite possible
Las pilas deben ser cambiadas lo antes posible
今すぐ電池を取換えて下さい



www.robertodecarlo.it

### Compteur Magique⑭

Ce compteur indique à la fois l'intensité de réception et l'état de chargement des piles.

**Pour vérifier l'état de chargement des piles :**

1. Appuyez l'un des boutons de sélection (LW, MW ou SW) des gammes d'ondes pour mettre l'appareil en circuit, et tournez le bouton de réglage de la puissance dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Immobilisez le bouton de réglage d'accord sur un point du cadran oú aucun signal n'est recu. L'aiguille du compteur "Magique" indiquera alors la puissance de chargement des piles.

## POUR RECEVOIR DES TÉLÉGRAMMES ET DES SIGNAUX SSB (SINGLE SIDE BAND)

**Pour recevoir des signaux de télégramme(ondes $A_1$).....**

1. Choisir la bande d'ondes courtes désirée en appuyant sur le bouton sélecteur de bande ②.
2. Tourner lentement le Bouton de Contrôle de Tonalité ⑱ et capter le signal désiré $A_1$. Les signaux $A_1$ ne sont pas des tons constants, mais des sons saccadés, intermittents.
3. Appuyer sur le Bouton BFO (Beat frequency oscillator) ⑦.
4. Tourner le bouton de contrôle MGC (Manual gain control)⑥ de façon que l'aiguille du Compteur Magique soit comme il est montré. (Voir la page 12)

   **Note :** Quand le signal du télégramme est fort, tourner le Bouton de Contrôle MGC ⑥ sur "LOCAL"; quand il est faible, le tourner sur "DX".

### Indicador mágico⑭

Este indicador señala el estado de sintonización según la fuerza de las señales emitidas por la estación radiodifusora y también el estado de las pilas.

**Para examinar el estado de carga de las pilas :**

1. Empuje uno de los botones de bandas (OL, OM o OC) para encender el receptor, y luego gire a la derecha el mando de volumen.
2. Gire el control de sintonización hasta el punto en que no se reciben señales. La aguja del indicador mágico indicará el estado de carga de las pilas.

## PARA RECIBIR TELEGRAMAS Y SEÑALES SSB (SINGLE SIDE BAND)=BANDA DE UN SOLO LADO

**Para recibir señales de telegrama ($A_1$ waves...=Ondas $A_1$).....**

1. Elíjase la banda que se desee de onda corta apretando el Botón Selector de la Banda②.
2. Dé vueltas despacio al Control de Sintonización⑱ y sintonice en la señal $A_1$ que desee. Las señales $A_1$ no son tonos uniformes, son sonidos quebrados, intermitentes.
3. Apriete el Boton BFO (Beat frequency oscillator)=Pulse el oscilador de frecuencia ⑦.
4. Dé vueltas al Control⑥ MGC (Manual gain control)=Control de ganancia manual, para que el señalador del indicador Mágico ⑭ señale según aparece. (Véase la paginá 12)

   **Nota:** Cuando la señal del telegrama es fuerte, se haga girar el Control⑥ MGC hacia "LOCAL", cuando es débil, hágasele girar hacia "DX".

### マジックメータ⑭

このマジックメータは選局するときの同調点と、電池の消耗度合が一目で判別できるインジケータです。

**電池消耗度の調べ方**

1. バンドボタン（LW.MWまたはSW）を押してスイッチを入れ、音量調整つまみ⑯を少し右へ回しておいて下さい。
2. 選局つまみ⑱を回して放送が聞こえない状態にして下さい。

## 電信（A1電波）やSSB電波を受信するとき

**電信（$A_1$電波）を聞くとき……**

1. ご希望のバンド切換ボタン②（SW1～SW8）を押して下さい。
2. 選局つまみ⑱をゆっくり回して、お望みのA1電波（断続音）を選んで下さい。
3. BFOボタン⑦を押して下さい。
4. MGCつまみ⑥を回して、マジックメータ⑭の指針が図（12ページ参照）のような位置にくるよう調整して下さい。（なお、強い電波ではLOCAL方向に、弱い電波ではDX方向に回して調整します）
5. 微調整つまみ⑰をゆっくり回して聞き易い音色を選んで下さい。（裏面内部左側のBFOピッチコントロールで音色を調整できますが、通常この微調整つまみ⑰で調整します。）

www.robertodecarlo.it

5. Turn the Fine Tuning Control⑰ slowly until transmission is heard most clearly. (There is a BFO Pitch Control on the back of the radio for controlling tone; the Fine Tuning Control is, however, usually used for tone adjustments).
6. For better A1 signal reception, repeat steps 2 to 5, towards "LOCAL", when the signal is too strong, or towards "DX" when too weak.

**To receive SSB signals.....**

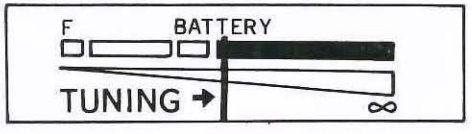
1. Select the desired short wave band by pressing the Band Selector Button②. SSB signals are widely found on amateur bands (indicated in red on the dial scale).
2. Slowly turn the Tuning Control⑱ and tune in the desired SSB signal. SSB signals are often distorted and unclear. Clear signals at maximum volume can, however, often be obtained through careful use of the Fine Tuning Control⑰.
3. Press the BFO Button⑦.
4. Turn the MGC Control⑥ so that Magic Meter⑭ pointer indicates as shown.
5. Turn the Fine Tuning Control⑰ so that slowly to seek out the clearest sound. (When sound is unclear, adjust BFO Pitch Control on the back of the radio).
6. For clearer sounds, repeat steps 2 to 5, turning the MGC Control⑥ towards "LOCAL" so the signal is too strong, or towards "DX" when too weak.

**Note :** In addition to SSB signals, Model RF-5000 may receive signals of secret communications. These signals cannot be clarified through use of the controls on the set since these signals are purposely unclear.

**Empfang von SSB-Signalen...**

1. Durch Niederdrücken des entsprechenden Wellenbereichswählers② wird das gewünschte Kurzwellenband eingeschaltet. SSB-Signale finden sich vor allem auf den Amateurbändern, die auf der Skala rot markiert sind.
2. Durch langsames Drehen der Sendereinstellung⑱ wird das gewünschte Signal eingestellt. SSB-Signale sind häufig verzerrt oder unklar. Mit Hilfe der Kurzwellenlupe⑰ kann jedoch meist ein zufried enstellender Empfang erzielt werden.
3. Dann wird der BFO-Knopf⑦ niedergedrückt.
4. Die MGC⑥ ist so einzustellen, daß der Zeiger des "Magischen Meßgerätes"⑭ wie in der Abbildung gezeigt, ausschlägt.
5. Mit Hilfe der Kurzwellenlupe⑰ wird der Sender so klar wie möglich eingestellt. (Bei unklarem Empfang kann auch die BFO-Tonblende auf der Geräterückseite benutzt werden.)
6. Um den Empfang zu verbessern, können Schritt 2 bis 5 wiederholt werden, wobei bei zu starkem Signal die MGC⑥ in Richtung "LOCAL", bei zu schwachem Signal jedoch in Richtung "DX" verstellt wird.

**Zur Beachtung :** Außer den erwähnten SSB-Signalen kann es auch vorkommen, daß mit Modell RF-5000 verschlüsselte Geheimsendungen empfangen werden. Diese Signale können jedoch mit Hilfe der Bedienungselemente des Gerätes nicht klar eingestellt werden, da sie vom Sender absichtlich verzerrt ausgestrahlt werden






www.robertodecarlo.it

5. Tourner lentement le Bouton de Contrôle de Bonne Tonalité ⑰ jusqu'à ce que la transmission soit perçue de la façon la plus claire. (Il y a un Bouton de Contrôle de Hauteur BFO à l'arrière du poste pour contrôler de bonne tonalité est d'habitude utilisé pour régler la tonalité).
6. Pour une meilleure réception des signaux A1, répéter les phases 2 à 5, sur "LOCAL", quand le signal est trop fort, ou sur "DX" quand il est trop faible.

**Pour recevoir les signaux SSB.....**

1. Choisir la bande d'ondes courtes désirée en appuyant sur le Bouton de Sélecteur de Bande ②. On trouve facilement les signaux SSB sur les bandes d'amateur (indiquées en rouge sur le cadran).
2. Tourner lentement le bouton de contrôle de tonalité ⑱ et capter le signal SSB désiré. Les signaux SSB sont souvent déformés et brouillés. Cependant on peut souvent obtenir des signaux clairs à un volume maximum en se servant avec attention du bouton de contrôle de bonne tonalité ⑰.
3. Appuyer sur le bouton BFO ⑦.
4. Tourner le bouton de contrôle MGC ⑥ de façon que l'aiguille du Compteur Magique ⑭ soit comme il est montré.
5. Tourner lentement le Bouton de Contrôle de Bonne Tonalité ⑰ pour chercher le son le plus clair (Quand le son est brouillé, régler le bouton de contrôle de hauteur BFO à l'arrière du poste).
6. Pour obtenir des sons plus clairs, répéter les phases 2 à 5, en tournant le bouton de contrôle MGC ⑥ sur "LOCAL" si le signal est trop fort, ou bien sur "DX" s'il est trop faible.

**Note:** En plus des signaux SSB, le modèle RF-5000 peut recevoir les signaux d'appareils secrets. Ces signaux ne peuvent pas être clarifiés en utilisant les boutons de contrôle de l'appareil, étant donné que ces signaux sont brouillés à dessein.

5. Dé vueltas despacio al Control de Ajuste de Sintonización⑰ hasta oir la transmisión lo más claramente posible. (En la parte posterior de la radio, hay un Control Pitch BFO para controlar el tono; sin embargo, para los ajustes de dicho tono, se usa ordinariamente el Fine Tuning Control= Control de Ajuste de Sintonización).
6. Para una mejor recepción de la señal A1 cuando dicha señal es muy fuerte, repita los dientes 2 a 5 hacia "LOCAL", o hacia "DX" cuando es demasiado débil.

**Para recibir señales SSB...**

1. Elíjase la banda que se desee de la onda corta, apretando el Botón Selector de la Banda②. La señales SSB aparecen mucho en las bandas de aficionados (señaladas en rojo en el esquema del cuadrante).
2. Dé vueltas despacio al Control de Sintonización⑱ y sintonice en las señales SSB que desee. Las señales SSB aparecen a menudo disformes y borrosas. Las señales perfectamente claras, pueden obtenerse por medio del uso cuidadoso del Control de Ajuste de Sintonización⑰.
3. Apriete el Botón BFO⑦.
4. Dé vueltas al Control MGC⑥ para que el señalador del Indicador Mágico⑭ señale como aparece.
5. Dé vueltas al Control de Ajuste de Sintonización⑰, para buscar poco a poco el sonido más claro. (Cuando el sonido no es claro, ajuste el Control Pitch BFO en la parte posterior de la radio).
6. Para sonidos más claros, repita los dientes 2 a 5, dando vueltas al Control MGC⑥ hacia el "LOCAL", si la señal es demasiado fuerte, o hacia "DX", si es demasiado debil.

**Nota:** Además de las señales SSB, el Modelo RF-5000 puede recibir señales de comunicacions secretas. Estas señales no pueden ponerse claras por medio del uso de controles en el aparato, ya que en el aparato emisor las dan a propósito borrosas.

6. さらに、よりよい受信のために、MGCつまみ⑥で、強い電波のときはLOCAL方向に、弱い電波のときはDX方向に回して、2. 3. 4. 5の操作を繰返して調整して下さい。

**SSB電波を聞くとき……**

1. ご希望のバンド切換ボタン②（SW1～SW8）を押して下さい。SSB通信はアマチュアバンド（ダイヤル目盛の赤色の部分）で多く使用されています。
2. 選局つまみ⑱をゆっくり回してSSB電波を選んで下さい。（SSB電波を使用した通信は、不明瞭なひずんだ音声ですが、微調整つまみ⑰も使って音量が最大になるよう同調して下さい。）
3. BFOボタン⑦を押して下さい。
4. MGCつまみ⑥を回して、マジックメータ⑭の指針が図のような位置にくるよう調整して下さい。
5. 微調整つまみ⑰をゆっくり回して、最も明瞭な音声に調整して下さい。（明瞭にならないときは、裏面内部左側のBFOピッチコントロールで調整します。）
6. さらに音声を明瞭にするため、MGCつまみ⑥で強い電波のときはLOCAL方向に、弱い電波のときはDX方向に回して、2. 3. 4. 5. の操作を繰返して調整して下さい。

注）SSB電波通信以外に秘話装置をつけた通信電波も受信することがあります。この通信電波もSSB電波と同じようにひずんだ音ですが、この電波を明瞭にすることはできません。

www.robertodecarlo.it

## EARPHONE OR EXTERNAL SPEAKER

Plug earphone or external speaker into the Earphone Jack ㉓ located at the back of the radio.
The internal speakers will automatically be disconnected.

## TO PLAY RECORDS

Connect the cable from your monaural record player to the Phono Jack ㉒ located at the back of the radio. The audio amplifier will automatically change over to the record player. Then press the band selector button to turn on. The volume, and tone controls operate the same as for the radio. The Tuning and AFC Controls have no use at this time.

## TAPE RECORDER

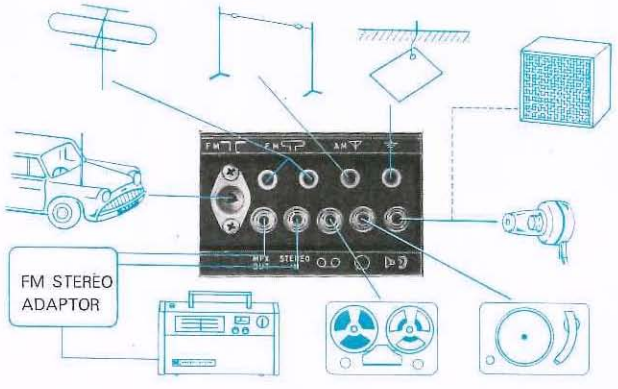
Connect the tape recorder cable to Recorder Jack ㉑. Tune to a desired broadcast and then start recording.

## FM STEREO BROADCAST

To listen to true FM stereo, the RF-5000 must be used in conjunction witn an FM stereo adaptor.

## AC OPERATION (AC ADAPTOR)

This radio is also designed to be operated on AC power using the NATIONAL PANASONIC AC Adaptor Model RD-9450 (110/200/225/250V) or Model RD-9451 (117V only). For detailed explanation and connection, see AC Adaptor instruction booklet.




## KOPFHÖRER ODER AUSSENLAUTSPRECHER

Schliessen Sie bitte den Kopförer oder den Aussenlautsprecher an den Kopfhörerausgang ㉓, der Rückseite des Gerätes befindet, an. Beim Anschluss des Kopfhörers oder des Aussenlautsprechers, schaltet sich der Innenlrutsprecher automatisch aus.

## ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN

Für Schallplattenübertragung von Ihrem Ein-Kanal-Schallplattenspieler, schliessen Sie bitte die Zuleitung an den Schallplattenspielereingang (Phono) ㉒, der sich ebenfalls auf der Rückseite des Gerätes befindet, an. Ihr Gerät schaltet sich dann automatisch auf den Betrieb für Schallplattenabspielverstärkung um.
Einschalten des Gerätes geschieht dann durch Drücken des "LW", "MW", "SW" oder "FM"-Knopfes. Lautstärkenund Klangreglung geht auf dem gleichen wege vor wie beim Radioempfang. Der AFC-und der Abstimmknopf sind in diesem Fall ausser Betrieb.

## TONBANDGERÄT

Schliessen Sie bitte die Zuleitung Ihres Tonbandgerätes an den Magnetophoneingang ㉑ an. Dann stellen Sie den gewünschten Sender ein, und die Aufnahme kann beginnen.
(ACHTUG! Die Aufnahme urheberrechtlich geschützter Weake der Musik und Literatur ist nur mit Einwilligung der Urheber oder deren Interessenvertretungen, wie z.B GEMA, Schallplattenhersteller, Verleger usw., gestattet.)

## UKW-STEREO-SENDUNGEN

Für Stereowiedergabe solcher Sendungen ist neben dem RF-5000 ein UKW-Stereodecoder erforderlich.

## NETZBETRIEB

Natürlich kann Ihr Empfänger auch auf Netzbetrieb umgeschaltet werden. Zur Umschaltung auf Wechselstrombetrieb bedient man sich des NATIONAL PANASONIC Netzteils (AC Adaptor) Modell RD-9450. Eingehende Bedienungsanleitungen können aus der Bedienungsanweisung für RD-9450 ersehen werden.



www.robertodecarlo.it

## ECOUTEUR OU HAUT-PARLEUR EXTERNE

Branchez l'écouteur ou haut-parleur externe sur la prise "Earphone" ㉓ situé à l'arrière de l'appareil. Le haut-parleur incorporé sera automatiquement débranché.

## POUR ÉCOUTER DES DISQUES

Branchez la fiche de votre tourne-disque mono sur la prise "Phono" ㉒ situé à l'arrière de l'appareil. L'amplificateur basse fréquence passera alors automatiquement au tourne-disque. Appuyez ensuite sur le bouton de sélection pour allumer. Le réglage du volume sonore et de la tonalité s'effectue de la même manière que pour les émissions de radiodiffusion. Le réglage d'accord et le contrôle automatique des fréquences, ne jouent aucun rôle dans ce cas.

## MAGNÉTOPHONE

Branchez la fiche du magnétophone sur la prise "Recorder" ㉑. Après avoir réglé votre poste sur la longeur d'ondes désirée, commencez l'enregistrement.

## EMISSION STÉRÉO FM

Pour écouter un véritable stéréo FM, le modéle RF-5000 doit être utilisé avec un adapteur stéréo FM.

## OPÉRATION SUR SECTEUR (INTERMÉDIAIRE CA)

Cet appareil peut fonctionner également sur secteur, à l'aide d'un ietermédiaire NATIONAL PANASONIC AC Adaptor" modèl RD-9450. Pour des renseignements plus détaillés sur l'utilisation de ce dispositif, veuillez vous référer au livret d'instruction du RD-9450.

## AURICULAR O ALTOPARLANTE EXTERNO

Enchufe el auricular o altoparlante externo en la toma ㉓ detrás dei radio.
El altoparlante interno quedarà desconectado automáticamente.

## PARA LA REPRODUCCION DE DISCOS

Conecte el cordón eléctrico de su tocadiscos monoaural a la Toma de Fonógrafo ㉒, detrás del radio. El audio amplificador quedará automáticamente conectado al tocadiscos. Luego, para encenderlo, oprima el selector de banda. Los controles de volumen y tono funcionan como en el radio. Los controles de sintonización y AFC no se usan.

## GRABADORA

Conecte la grabadora a la Toma de Grabadora ㉑. Sintonice el aparato a la estación radiodifusora deseada y empiece la grabación.

## EMISION ESTEREOFONICA FM

Para escuchar el verdadero estereo, FM, debe usarse el RF-5000 unido a un adaptador estereofonica FM.

## FUNCIONAMIENTO CON CA (ADAPTADOR DE CA)

Este radio puede funcionar con corriente alterna si se usa el Adaptador de CA de NATIONAL PANASONIC-Modelo RD-9450.
Para la explicación detallada del modo de conexión, vea el librito de explicaciones RD-9450.

## イヤホンや外部スピーカで聞くとき

付属のイヤホン（または、外部スピーカ）を裏面イヤホン端子㉓へ差込んで下さい。
自動的に内蔵のスピーカの音が切れ、イヤホンで静かに（または、外部スピーカで）お聞きになれます。

## レコードを聞くとき

お手持ちのレコードプレーヤの出力線を裏面プレーヤ端子㉒へおつなぎ下さい。
バンドボタンを押しますと、レコード演奏状態に切換わります。
音量、音質の調整については、ラジオ放送をお聞きになるときと同じです。

## 録音するとき

テープレコーダの出力線を裏面録音端子㉑へおつなぎ下さい。
つまみの操作は、放送をお聞きになるときと同じです。

## FMステレオ放送を聞くとき

本機とステレオアダプタを組合わせますと、臨場感あふれるFMステレオ放送の醍醐味をお楽しみいただけます。

## 電灯線（ご家庭の電源）で聞くとき

本機には電灯線でもお聞きになれるようACアダプタを組込んであります。
裏ぶたを開いて、ACアダプタの電源コードをご家庭の電源（コンセント）へ差込んで下さい。自動的に内蔵の電池接続が切れ、AC電源（交流）に切換わります。
なお、電源コードがコンセントから抜けたり、ま

www.robertodecarlo.it

## ANTENNA & GROUND

### Built-in Antenna

Your receiver incorporates several highly sensitive antennas matched to broadcasting bands to give excellent reception as follows:

LW, MW.....Ferrite Core Antenna
SW1 .....Ferrite Core Antenna
SW2~SW8.....Frame Antenna
F M .....Rotary Dipole Antennas

The powerful built-in ferrite core antennas, frame antenna and rotary dipole antennas are directional. To improve reception from weak stations on LW, MW and SW bands, slowly rotate the radio until the best possible reception is obtained.

For the best reception of SW broadcasts (SW2~SW8), raise the frame antenna ⑫ (located at the back of the cabinet) to the vertical position.

For FM broadcasts, extend the rotary dipole antennas ① to their full length, and rotate them outward in a horizontal position until optimum reception is obtained. However, if the FM broadcast is strong enough and the sound reproduced is clear, then it is not always necessary to extend the antennas to their full length.

### External Aerial

This radio gives excellent reception even without being connected to an external aerial. However, should you wish to receive a very distant short wave, connect the radio to an external aerial.

## ANTENNEN UND ERDE

### Die eingebauten Antennen

Die folgenden hochempfindlichen Antennen sind in Ihrem Gerät eingebaut, um Ihnen guten Empfang auf den verschiedenen Wellenlängen zu gewährleisten:

LW, MW.....Ferritkern-Antenne
SW1 .....Ferritkern-Antenne
SW2~SW8.....Rahmenantenne
F M .....Drehbare Dipolantennen

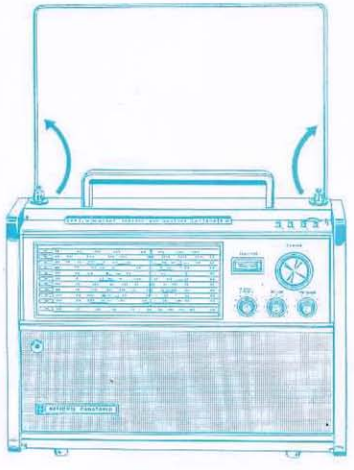
Die eingebauten Ferritkern-Antennen und die Rahmenantenne sind Richtantennen von hoher Leistungsfähigkeit. Für besseren Empfang schwacher Lang-, Mittel-und Kurzwellensender wird empfohlen, das Gerät langsam zu drehen, bis guter Empfang erzielt ist.

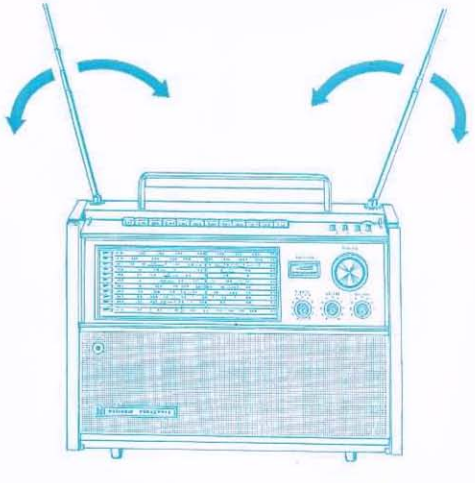
Für einwandfreien Empfang von Kurzwellensendungen (SW2 bis SW8), heben Sie bitte die Rahmenantenne ⑫, die sich auf der Rückseite des Empfängers befindet, in vertikale Lage.

Zum Empfang von FM-Sendungen, ziehen Sie bitte die Dipolantennen ① auf volle Länge aus und bewegen sie nach aussen in horizontale Lage, solange bis bester Empfang erzielt wird. Bei sehr guten Empfangsbedingungen der FM-Sendungen, ist jedoch das volle Ausziehen der Antennen nicht notwendig.

### Aussenantenne

Auch ohne Benutzung einer Aussenantenne ist ausgezeichneter Empfang mit diesem Rundfunkempfänger möglich. Wird jedoch starker Empfang sehr weit entfernter Kurzwellensender gewünscht, so schliessen Sie bitte das Gerät an eine zu diesem Zweck geeignete Aussenantenne an.







www.robertodecarlo.it

## ANTENNE ET PRISE DE TERRE

**Antennes incorporées...**

Votre appareil comporte plusieurs antennes à grand rendement pour chaque gamme d'ondes, demanière à assurer une bonne réception :

LW (grandes ondes) et MW (ondes moyennes).....antenneen ferrite
SW1 (ondes courtes).....antenne en ferrite
SW2～SW8 (ondes courtes)
.....antenne télescopique
F M.....antennes rotatives dipôles

Pour obtenir une réception idéale des émissions sur ondes courtes (SW2～SW8), étirez à la verticale l'antenne télescopique sur toute sa longueur.

Les antennes en ferrite et télescopiques incorporées sont directionnelles.

Pour capter dans de bonnes conditions, les émissions de faible puissance sur grandes ondes, sur ondes moyennes, ou sur ondes courtes, faites pivoter l'appareil sur lui-même, jusqu'à ce que vous obteniez une bonne audition.

En ce qui concerne les émissions FM, étendez les antennes dipôles rotatives ① sur toute leur longueur et tournez-les à l'horizontale vers l'exérieur, jusqu'à ce que vous obteniez une réception critique. Nous vous signalons cependant qu'il est inutile d'étendre les dites antennes, si l'émission FM est d'une puissance suffisante ou bien si la reproduction sonore est bonne.

## ANTENA Y TIERRA

**Antena de construcción interna**

Su radioreceptor incorpora varias antenas altamente sensitivas adaptadas a las bandas, las cuales aseguran una excelente recepción :

OL, OM.....Antena de núcleo de ferrita
OC1.....Antena de núcleo de ferrita
OC2～OC8.....Antena de cuadro
F M.....Antenas dipolares rotatorias

Las potentes antenas de núcleo de ferrita internas y la antena de cuadro son direccionales. Para mejorar la recepción de estaciones poco potentes en las bandas de OL, OM y OC mueva ligeramente el radio hasta obtener la mejor recepción.

Para la mejor recepción de las emisiones de OC (OC2～OC8), levante la antena del cuadro ⑫ (situada detrás del gabinete) y colóquela en posición vertical.

Para las emisiones de FM, extienda al máximo las antenas dipolares ① y vuélvalas hacia fuera en posición horizontal hasta obtener la mejor recepción.

Pero si la emisión de FM es suficientemente fuerte y el sonido reproducido es claro y diáfano, entonces no será necesario extender las antenas por completo.

た停電になっても自動的に内蔵の電池に切換わります。

注) このACアダプタは、110Vにセットしておりますが、ご家庭の電源（100V）で動作するよう設計しております。

## アンテナ・アースについて

◎ **内蔵アンテナ**

お聞きになる放送バンドに応じて、それぞれ専用のアンテナを内蔵しています。

長波(LW)中波(MW)…フェライトアンテナ
短波(SW1) …… フェライトアンテナ
短波(SW2～SW8) …… フレームアンテナ
FM……ロータリーダイポールアンテナ、2本

- 内蔵のフェライトアンテナ、フレームアンテナと、ロータリーダイポールアンテナには指向性があります。
  長波(LW)、中波(MW)、短波(SW1～SW8)放送をお聞きになるときは、ラジオをゆっくり回して、一番音が大きく、きれいに聞こえる位置にして下さい。
- 短波放送（SW2～SW8）を最良状態でお聞きになるには、本機裏面のフレームアンテナ⑫をまっすぐ立てて下さい。
- FM放送を聞くときは、左右のFM専用ロータリーダイポールアンテナ①をいっぱいに引伸ばし、外側へ倒して最も音が大きく、きれいに聞こえるよう調整して下さい。
  ただし、FM電波が強い地域では、このダイポールアンテナを短かく縮めて、良好な受信ができる長さにしてお聞き下さい。

www.robertodecarlo.it

MW & SW Reception

Plug the antenna lead provided (orange color) into the External Aerial Jack ⑩ located at the back of the radio and connect it to an external aerial.

FM Reception

When an outdoor FM dipole aerial is used, connect the aerial leads to FM Antenna Terminals ⑨.

When an outdoor FM whip aerial is used, connect the aerial lead to FM Antenna Jack ⑧.

**Ground**

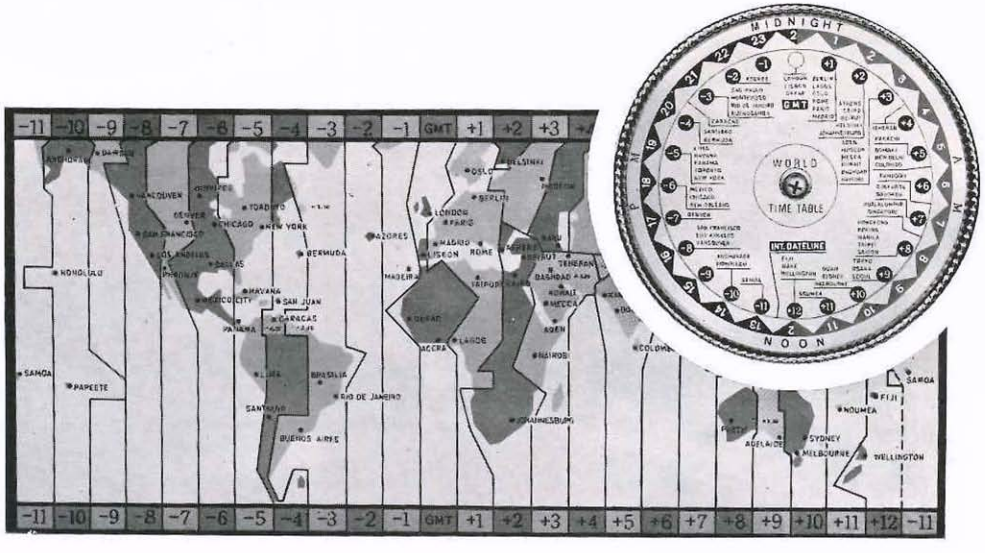
To reduce noise, connect an earth lead wire (green color) to the GROUND JACK ⑪ and ground it.

**For further advice on aerial and ground, refer to the "Short Wave Utilization Guide".**

## WORLD TIME DIAL

Turn the Time Table so that local time according to the 24 hour system is opposite your location (indicated by a capital city).

The time in any other cities can then be read off easily.




Mittel-und Kurzwellenempfang

Verbinden Sie bitte Antennenzuleitung (orangefarbig) mit der Aussenantenne und schliessen Sie an den Aussenantenneneingang auf der Rückseite des Gerätes an.

FM-Empfang

Falls Sie eine FM-Dipol-Aussenantenne benutzen, schliessen Sie bitte die Antennenzuleitung an den FM-Antenneneingang ⑨ an. Bei Benutzung einer Stabantenne für FM-Empfang, schliessen Sie bitte die Antennenzuleitung an den FM-Antenneneingang ⑧ an.

**Erde**

Zur Geräuschverminderung ist es zweckmässig, an Buchse ⑪ einen Erdungsdraht auszuschliessen.

**Nähere Einzelheiten über Aussenantennen und Erde für Kurzwellenempfang finden Sie in der Bedienungsanleitung für Kurzwellenempfang (Short Wave Utilization Guide).**

## WELTZEITSKALA

Die Weltzeitskala so stellen, dass die Uhrzeit bei Ihnen, Ihrem Wohnort (nur Hauptstadt angegeben) gegenüberliegt. Jetzt kann die Uhrzeit in den anderen Städtan leicht abgelesen werden.



www.robertodecarlo.it

**Antenne exterieure**

Cet appareil vous assure une excellente réception même sans recourir à une antenne extérieure. Toutefois, si vous désirez capter une émission diffusée sur ondes courtes par une station lointaine, nous vous conseillons d'avoir recours à une antenne extérieure.

Réception des ondes moyennes et courtes

Branchez la fiche d'antenne (couleur orange) sur la prise "External Aerial" ⑩ (antenne extérieure), située à l'arrière de l'appareil. Branchez cette même fiche sur une antenne extérieure.

Réception des émissions FM

En cas d'emploi d'une antenne dipôle extérieure FM, branchez la fiche pour antenne sur la borne "FM Antenna" ⑨. Si vous utilisez une antenne fouet extérieure FM, branchez la fiche pour antenne sur la borne "FM Antenna" ⑧.

**Pour tout renseignement supplémentaire sur l'antenne extérieure, consultez le livret d'instruction pour les ondes courtes.**

## TABLE DE CONVERSATION DES HEURES

Réglez cette table de manière à ce que l'heure locale (système des 24 heures) soit ajustée à votre lieu (indiqué par la capitale de votre pays).
Vous pourrez alors connaître l'heure correspondante de toute autre ville du monde.

**Antena Externa**

Aun sin ser conectado a una antena externa aérea este aparato es de excelente recepción. Pero si usted desea captar una onda corta distante, cenéctelo a ella.
Recepción de OM y OC
Enchufe la antena provista (color anaranjado) a la toma de antena externa ⑩ detrás del radio.
Recepción FM
Cuando se usa una antena exterior dipolar FM, conecte el hilo de entrada al terminal ⑨ de la Antena de FM.
Cuando se usa una antena exterior de látigo FM, conecte la entrada al terminal ⑧ de la Antena FM.

**Tierra**

Para reducia ruido, conecte el alambre de linea de tierra (color verde) a la toma de tierra ⑪ y conectelo con la tierra.

**Para otros detalles del modo en que efectuar la instalación de la antena externa y tierra, vea la "Guia para el Uso de la Onda Corta".**

## CUADRANTE DEL HORARIO MUNDIAL

Gire el cuadrante del horario de modo que la hora local según el sistema de 24 horas quede enfrente de la región en que usted reside (indicada por la capital del país).
Así pordá conocerse fácilmente la hora respectiva en otras capitales.

**外部アンテナ**

本機は外部アンテナをつながなくても、内蔵のアンテナで充分お聞きになれますが、もし電波が弱くて聞こえにくいときや、遠方の放送を聞くときは、次のようなアンテナを接続して下さい。

- 中波、短波放送を聞くとき……
  付属のアンテナ線(橙色)を裏面外部アンテナ端子⑩へ差込み、屋外に張ったアンテナにつないで下さい。
- FM放送を聞くとき……
  屋外にFM外部アンテナ（ダイポールアンテナ）を設けて、このアンテナからのリード線を裏面FMアンテナ端子⑨へおつなぎ下さい。また、同軸形のアンテナの場合、裏面FMアンテナ端子⑧へ差込んで下さい。

**ア　ー　ス**

雑音の多いときは、付属のアース線(緑色)を裏面アース端子⑪に差込み、地面に埋込んだ金属とつないでみて下さい。

**外部アンテナ、アースについては、別カード"短波放送受信のしおり"をご覧下さい。**

## 世　界　の　時　刻

標示板に示されている貴方の都市と、回転板の時刻（24時間制）を合わせますと、標示板に示されている主要都市の時刻を知ることができます。
また、標示板に示されていない都市でも主要都市の近くのときは容易に知ることができます。

www.robertodecarlo.it

## HELPFUL HINTS

* Since transistors are vulnerable to the effects of heat and moisture, do not place the radio in bright sunlight for a long time, or near heating apparatus.
* DON'T USE BENZOL OR PETROLEUM SOLUTIONS to clean the cabinet. Wipe off dust and stains with a soft, moist, cloth using a little soap if necessary.
* Battery consumption is dependent upon the volume of the radio.
  When the radio is played at lower volume, batteries will last longer.
  To lengthen battery life, play the radio for 2 or 3 hours at a time, rather than continuous hours.
* When carrying radio, always use handle on top of the cabinet. Do not lift up by frame antenna or other protruding parts.

## NÜTZLICHE HINWEISE

* Transistoren sind hitze-und feuchtigkeitsempfindlich! Halten Sie darum Ihr Gerät fern von direktem Sonnenlicht, Heizkörpern, offenen Fenstern usw.
* ACHTUNG! Zur Reinigung des Gehäuses benutzen Sie bitte keine Benzol-oder Petoleumlösungen! Staub kann leicht mit einem weichen, feuchten Tuch, wenn notwendig mit etwas Seife, entfernt werden.
  Wie schnell sich die Batterien verbrauchen, kommt ganz darauf an, wie laut Sie Ihr Radio spielen lassen.
* Wenn Sie eine massige Lautstärke einhalten, dann brauchen die Batterien nicht so oft ausgewechselt zu werden. Ausserdem wird empfohlen, das Gerät nicht ständig eingeschaltet zu lassen, sondern es nach 2 bis 3 Stunden Betrieb auszuschalten, so dass die Batterien sich wieder erholen können.
* Beim Tragen Ihres Rundfunkempfängers ist zu beachten, dass Sie Ihr nicht an der Antenne oder anderen hervorstehenden Teilen halten, sondern ihn am dafür vorgesehenen Traggriff heben.








www.robertodecarlo.it

## PRÉCAUTIONS À PRENDRE

* Ces transistors étant sensibles à la chaleur et à l'humidité, veillez à ne pas exposer trop longtemps votre appareil au soleil et évitez de le placer à proximité de tout appareil de chauffage.
* Pour nettoyer le coffret de l'appareil, n'utilisez ni benzol ni solutions à base de pétrole. Pour enlever la poussière et les taches, utilisez un chiffon doux que vous aurez précédemment humecté ou même enduit légerement de savon.
* La durée des piles dépend du volume sonore. Si vous réglez le volume très bas, les piles feront un plus long usage.
* Nous vous conseillons, pour épargner les piles, de limiter chaque écoute à 2 ou 3 heures plutôt que de faire marcher continuellement l'appareil. Transportez l'appareil par la poignée fixée sur le boitier du dessus. Evitez de le tirer par l'antenne ou tout organe récepteur.

## CONSEJOS UTILES

* Los transistores son sensibles a los efectos del calor y humedad, no se deje expuesto el aparato al sol o fuente de calor por mucho tiempo.
* NO USE BENZOL NI SOLUCIONES DE PETROLEO para limpiar el gabinete. Limpie el polvo y suciedad con un trapo blando humedecido en agua de jabón si es necesario.
* Las pilas se conusumen más rápidamente si se usa el radio al máximo volumen. Para alargar la duración de las pilas no usa el radio más de 2 a 3 horas consecutivamente.
* Cuando debe transportarlo, llévelo por el asa. No lo coja por la antena u otras partes salientes.

## 使用上のご注意

* ラジオは熱や湿気をきらいますから、暖房器具の近くに置いたり、長時間直射日光に当てたり、また、雨にさらすことのないようにして下さい。特にドアーを閉め切った自動車の中で直射日光が当たりますと、極端に温度が上がりますからご注意下さい。
* ラジオが汚れたときは、石鹸水にひたした布でふいて下さい。ベンジンやシンナーなどでふいたり、殺虫剤をかけますと、「くもり」や「ひび割れ」を生じることがあります。
* 音の大きさに比例して電池が消耗しますから必要以上に音を大きくせず効果的にお聞き下さい。また、長時間続けて聞くより、2～3時間聞いたのち、スイッチを切って、しばらく時間をおいた方が電池の寿命は長くなります。
* ラジオを持運びするときは、必ず保護カバーを取付けて提手をお持ち下さい。フレームアンテナや、その他の部品を持って移動させないで下さい。

www.robertodecarlo.it

## SPECIFICATIONS

Frequency Range:

| | | | |
|---|---|---|---|
| LW | 150 | ~ | 400 kc/s (2000~750 m) |
| MW | 525 | ~ | 1605 kc/s (571 ~ 187 m) |
| $SW_1$ | 1.6 | ~ | 4.5 Mc/s (187~66.7 m) |
| $SW_2$ | 4.5 | ~ | 6.5 Mc/s (66.7~46.2 m) |
| $SW_3$ | 6.5 | ~ | 9.0 Mc/s (46.2~33.3 m) |
| $SW_4$ | 9.0 | ~ | 1 2 Mc/s (33.3 ~ 25 m) |
| $SW_5$ | 1 2 | ~ | 1 6 Mc/s (25 ~ 18.7 m) |
| $SW_6$ | 1 6 | ~ | 2 0 Mc/s (18.7 ~ 15 m) |
| $SW_7$ | 2 0 | ~ | 2 5 Mc/s (15 ~ 12 m) |
| $SW_8$ | 2 5 | ~ | 3 0 Mc/s (12 ~ 10 m) |
| FM | 7 6 | ~ | 108 Mc/s |

Power Output:
2W

Speakers:
12cm (5″) plus 18×12cm (7″×5″) speakers

Batteries:
Six "D" size flashlight batteries

Dimension:
424(w) × 296(h) × 146(d) mm
($16\frac{11}{16}$″×$11\frac{21}{32}$″×$5\frac{3}{4}$″)

Weight:
9.5kg (20 lb 15 oz) with batteries

## TECHNISCHE DATEN

Frequenzbereich:

| | |
|---|---|
| LW | 150 ~ 400kHz(2000~750m) |
| MW | 525~1605kHz(571~ 187m) |
| $SW_1$($KW_1$) | 1.6 ~ 4.5MHz(187~66.7m) |
| $SW_2$($KW_2$) | 4.5 ~ 6.5MHz(66.7~46.2m) |
| $SW_3$($KW_3$) | 6.5 ~ 9.0MHz(46.2~33.3m) |
| $SW_4$($KW_4$) | 9.0 ~ 1 2MHz(33.3 ~ 25m) |
| $SW_5$($KW_5$) | 1 2 ~ 1 6MHz(25 ~ 18.7m) |
| $SW_6$($KW_6$) | 1 6 ~ 2 0MHz(18.7 ~ 15m) |
| $SW_7$($KW_7$) | 2 0 ~ 2 5MHz(15 ~ 12m) |
| $SW_8$($KW_8$) | 2 5 ~ 3 0MHz(12 ~ 10m) |
| FM | 76 ~ 108MHz |

Endstufe:
2W

Lautsprecher:
12cm und 18×12cm Lautsprecher

Abmessungen:
424mm(B)×296mm(H)×146mm(T).

Gewicht:
9.5kg (mit Batterien).





www.robertodecarlo.it

## SPÉCIFICATIONS

Gamme de fréquences :

LW (Grandes Ondes)
150 ~ 400 kc/s (2000~750 m)

MW (Ondes Moyennes)
525 ~ 1605 kc/s (571 ~ 187 m)

SW1 (Ondes Courtes)
1.6 ~ 4.5 Mc/s (187 ~ 66.7 m)

SW2 (Ondes Courtes)
4.5 ~ 6.5 Mc/s (66.7 ~ 46.2 m)

SW3 (Ondes Courtes)
6.5 ~ 9.0 Mc/s (46.2 ~ 33.3 m)

SW4 (Ondes Courtes)
9.0 ~ 12 Mc/s (33.3 ~ 25 m)

SW5 (Ondes Courtes)
12 ~ 16 Mc/s (25 ~ 18.7 m)

SW6 (Ondes Courtes)
16 ~ 20 Mc/s (18.7 ~ 15 m)

SW7 (Ondes Courtes)
20 ~ 25 Mc/s (15 ~ 12 m)

SW8 (Ondes Courtes)
25 ~ 30 Mc/s (12 ~ 10 m)

FM 76 ~ 108 Mc/s

Puissance de sortie :
2W

Haut-parleurs :
12cm plus 18 × 12cm

Piles :
6 piles de petit format du type "D"

Dimensions :
424 × 296 × 146 mm

Poids :
9.5 kg (avec les piles)

## ESPECIFICACIONES

Alcance de Frecuencia :

OL 150 ~ 400 kc/s (2000~750 m)
OM 525 ~ 1605 kc/s (571 ~ 187 m)
OC1 1.6 ~ 4.5 Mc/s (187 ~ 66.7 m)
OC2 4.5 ~ 6.5 Mc/s (66.7 ~ 46.2 m)
OC3 6.5 ~ 9.0 Mc/s (46.2 ~ 33.3 m)
OC4 9.0 ~ 12 Mc/s (33.3 ~ 25 m)
OC5 12 ~ 16 Mc/s (25 ~ 18.7 m)
OC6 16 ~ 20 Mc/s (18.7 ~ 15 m)
OC7 20 ~ 25 Mc/s (15 ~ 12 m)
OC8 25 ~ 30 Mc/s (12 ~ 10 m)
FM 76 ~ 108 Mc/s

Potencia de salida :
2W

Altoparlantes :
12cm más 18×12cm

Pilas :
Seis pilas de linterna tamaño "D"

Dimensiones :
424 (ancho) × 296 (alto) × 146 (fondo)

Peso :
9.5 kg (con las pilas)

## 定　　格

受信周波数帯

LW（長波）150～400kc/s （2000～750m）
MW（中波）525～1605kc/s （571～187m）
SW1（短波）1.6～4.5Mc/s （187～66.7m）
SW2（短波）4.5～6.5Mc/s （66.7～46.2m）
SW3（短波）6.5～9.0Mc/s （46.2～33.3m）
SW4（短波）9.0～12Mc/s （33.3～25m）
SW5（短波）12～16Mc/s （25～18.7m）
SW6（短波）16～20Mc/s （18.7～15m）
SW7（短波）20～25Mc/s （15～12m）
SW8（短波）25～30Mc/s （12～10m）
FM（超短波）76～108Mc/s

出　　力　2W
スピーカ　12cmスピーカ…1個
18×12cm（だ円）スピーカ…1個
電　　池　ナショナルハイトップ
UM-1…6個
寸　　法　巾 424　高さ 296　奥行 146mm
重　　量　9.5kg（電池共）

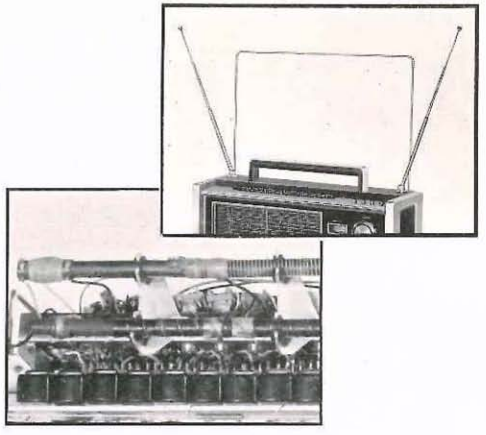
www.robertodecarlo.it

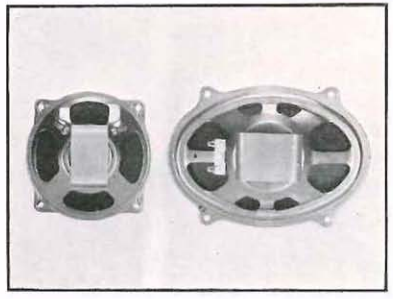
## SPECIAL FEATURES

1. 11 Bands including AM, FM, Short Wave, Marine, and Long Wave bands.
2. Includes BFO button, BFO pitch control and MGC control for clear reception of SSB and telegram ($A_1$) signals.
3. High-Sensitivity provided by tuned RF amplifiers.
4. 5 highly efficient antennas match every frequency.
5. 2 Hi-Fi speakers provide the finest sound ever heard from a portable.
6. Ultra linear transistors give an output of 2000mW – 5 times the normal wattage of portables.
7. Separate tone control knobs permit fine bass/treble adjustment.
8. Mechanical filter ensures good program selectivity.
9. Spread dial for easy Short Wave station identification.
10. Band width selector circuits for interference reduction.
11. Flywheel system gives fast accurate tuning.
12. One touch operation through 17 push buttons for wave bands, AFC, Band Width, ANL, BFO, Dial Light and switch off.
13. Automatic clutch enables one knob tuning system for AM/FM.

## BESONDERE EIGENSHAFTEN

1. 11 Wellenbänder für FM Ultrakurzwelle, Mittelwelle, Kurzwelle, Marinenfunk und Langwelle.
2. Besitzt BFO-Knopf, BFO-Tonblende und Verstärkungsregelung (MGC) für klarsten Empfang von Amateur- und Morsetelegrammsendungen. ($A_1$ und SSB).
3. Höhere Empfindlichkeit durch abgestimmte RF-Verstärker.
4. 5 Sämtlichen Frequenzen angepasste leistungsfähige Antennen.
5. 2 HI-FI-Lautsprecher mit anderen Koffergeräten überlegenen Ton Wiedergabe.
6. Linear geschaltete Transistoren mit einer Leistung von 2000mW – Das Fünffache anderer Koffer geräte!
7. Getrennte Tonkontrollknöpfe zur genauen Einstellung von tiefen und hohen Tönen.
8. Mechanische Filter zur scharfen Trennung der Sender.
9. Vereinfachte Abstimmung der Kurzwellenbänder (Breitskala).
10. Ein Bandbreitenschalter verringert Störgeräusche.
11. Schnelle und präzise Schwungrad-Abstimmung.
12. Einfachste Handhabung mit 17 Drucktasten für Wellenbereiche, UKW-Scharfabstimmungsautomatik, Bandbreite, Störunterdrückung, BFO, Skalenbeleuchtung und Ein/Aus.
13. Einknopf-Bedienung für AM und FM.









www.robertodecarlo.it

## CARACTÉRISTIQUES

1. 11 gammes d'ondes dont les chaînes AM et FM, ondes courtes, bande marine, et grandes ondes.
2. Il comprend le bouton BFO, le bouton de contrôle de hauteur BFO, et le bouton de contrôle MGC pour une réception claire des signaux SSB et de télégramme ($A_1$).
3. Très grande sensibilité, assurée par les amplificateurs H.F. accordés.
4. 5 antennes à grand rendement, correspondant aux différentes gammes d'ondes.
5. 2 haut-parleurs haute fidélité permettant d'obtenir la meilleure tonalité qui soit.
6. Transistors ultra-linaires à 2000mW de puissance de sortie, soit 5 fois la puissance des appareils portatifs ordinaires.
7. Boutons de réglage de tonalité séparés, pour équilibrer les sons graves et aigus.
8. Filtre mécanique assurant une bonne sélectivité des émissions.
9. Grand Cadran facilitant l'identification des stations á ondes courtes.
10. Les circuits sélecteurs de largeur de bande pour la réduction de l'interférence.
11. Système à synchronisation du volant assurant un réglage d'accord rapide et précis.
12. Une opération en une seule touche à travers les 17 boutons-poussoirs pour les bandes d'ondes, AFC, Largeur de Bande, ANL, BFO, l'Éclairage des Cadrans et l'arrêt du Poste.
13. Dispositif d'embrayage automatique permettant le réglage d'accord à un seul bouton pour AM et FM.

## CARACTERISTICAS ESPECIALES

1. 11 bandas que comprenden AM, FM, Onda, Corta, Onda Marina y Onda Larga.
2. Incluye el botón BFO, el control pitch BFO y el control MGC para la clara recepción de señales SSB y telegramas ($A_1$).
3. Alta sensibilidad provista por amplificadores de RF sintonizados.
4. 5 antenas altamente eficientes se adaptan a cada frecuencia.
5. 2 altoparlantes de alta fidelidad reproducen un fino sonido nunca alcanzado antes en un portátil.
6. Transistores ultralineares producen una salida de 2000mW – 5 veces superior al wattaje normal de los pertátiles.
7. Mandos separados de tono permiten el ajuste final de bajo/tiple.
8. Un filtro mecánico garantiza una perfecta selectividad del programa.
9. Cuadrante horizontal para la fácil indentificación de la estación de onda corta.
10. Circuitos anchos del selector de la banda para reducir las interferencias.
11. Sistema de volante el cual permite una sintonización más rápida y precisa.
12. Un funcionamiento de pulsación por medio de 17 botones-pulsadores para las bandas de onda, AFC, Anchura de Banda, ANL, BFO, Luz del Cuadrante e interruptor para apagar.
13. Embrague automático permite la sintonización de AM/FM con un solo mando.

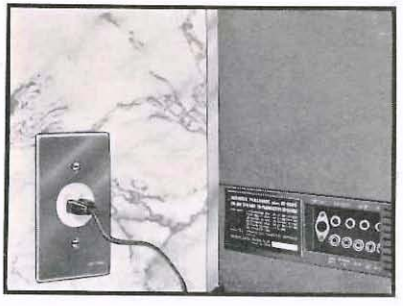
## 本 機 の 特 長

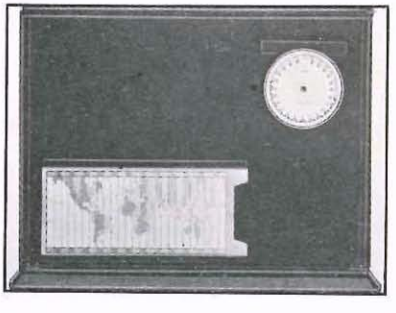
1. 32個のトランジスタとダイオードの使用。
2. SSB(単側帯波)の通信と、$A_1$電波(無変調の電信)の受信ができるBFO (唸周波数発振器)、MGC(手動利得調整)、BFO ピッチコントロール (音質調整) つき。
3. フェライトアンテナ(2本)、フレームアンテナ、ロータリーダイポールアンテナ(2本)…計5本のアンテナが世界のラジオ放送を鋭くキャッチ。
4. 電池でも電灯線でも聞ける自動電源2方式。
5. 大形ハイファイスピーカを2個使用。
6. 出力2Wを出すULトランジスタの使用。
7. お好みの音質が選べるダブルトーンコントロール方式。
8. 操作は指1本で働く17個のプッシュボタン方式。
9. FMとその他の放送で、ダイヤル指針が別個に動く自動クラッチ選局機構。
10. 混信妨害を少なくするバンド巾切換回路つき。
11. 高周波増巾回路の採用。
12. 感度を一定に保つ、AOC回路。
13. 短波の選局が容易なメカニカルフイルターの使用。
14. 世界120カ国の気象条件にも耐える高性能部品の使用。
15. ひと目で電池消耗度がわかり、選局が容易にできるマジックメータ。
16. 受信バンドがひと目でわかるバンドインジケータ。

www.robertodecarlo.it

14. ANL (Automatic noise limiter) circuits to eliminate interference from lightning or automobiles.
15. Front protection cover for safe carrying.
16. 8 diode compensating circuit ensures continual high-level reception even when batteries are low.
17. AFC switch on FM.
18. Fine tuning control.
19. Easy-to read dial scale divided into 100 equal calibrations.
20. 10 terminals at the back for FM/AM antennas, FM multiplex output, stereo input, recording, phonograph, earphone and ground.
21. Special (optional) two-way AC/Battery adaptor with automatic switch over.
22. Operates on 6 long-life "D" size batteries.
23. Dial light for operation in the dark...each dial has its own individual light.
24. World time map for easy program reference.
25. 5 language instruction booklet.
26. Band indicator shows wave length being received.
27. Built-in time conversion table.
28. Fully proofed against changes in atmosphere.
29. Fixed carrying handle for easy portability.
30. Special marking on amateur bands.
31. Short Wave utilization guide.
32. Magic meter gives tuning and battery check.
33. Attractive leatherette snap-shut cabinet.
34. Built-in lightning arrestor.

14. Die automatische Störunterdrückung (ANL) verringert Störgeräusche von Autos, Gewittern usw.
15. Frontale Schutzdeckel-Ausrüstung.
16. Die Ausgleichschaltung mit 8 Dioden bietet Gewähr für guten Empfang auch bei schwachen.
17. AFC Schalter für FM-Ultrakurzwellenband.
18. Feine Sendereinstellung.
19. Klar ablesbare Senderskala, in 100 gleiche Abschnitte aufgeteilt.
20. 10 Anschlüsse auf der Rückseite: UKW/AM-Antennen, UKW-Stereoausgang (für Stereodecoder), Stereoeingang, Tonband, Plattenspieler, Ohrhörer und Erdung.
21. Netz/Batterien-Betrieb mit automatischer Umschaltung (auf Wunsch).
22. Batterien-Betrieb: 6 langlebige Batterien Grosse "D".
23. Skalenbeleuchtung zur Senderwahl im Dunkeln: jede Skala besitzt ihre eigene Beleuchtung.
24. Weltzeitkarte für Auslandsprogramme.
25. Bedienungsanleitung in 5 Sprachen.
26. Wiedergabe der empfangenen Wellenlänge (Wellenbandan zeiger).
27. Eingebaute Zeit-Umrechnungstabelle.
28. Vor wetter-Störungen geschützt.
29. Müheloses Tragen (Festgriff).
30. Speziale Amateur-Wellenband-Bezeichnung.
31. Bedienungsanweisung für Kurzwellenbetrieb.
32. Ein magisches Auge zur Kontrolle der Feineinstellung und des Batterienstandes.
33. Elegante Kunstleder-Hülle mit Druckknopfverschluss
34. Eingebauter Blitzableiter.







www.robertodecarlo.it

14. Les circuits ANL (Automatic noise limiter) pour éliminer l'interférence due à l'éclair ou aux automobiles.
15. Couvercle de protection pour assurer la sécurité du transport de l'appareil.
16. Circuit compensé à 8 diodes assurant une réception continuelle de haut niveau, même si le chargement des piles est faible.
17. Bouton de contrôle automatique de fréquence: d'une pression du doigt, vous capterez les émissions FM.
18. Contrôle de réglage excellent.
19. Un cadran facile à lire divisé en 100 graduations égales.
20. 10 bornes à l'arrière pour les antennes FM/AM, la sortie de courant multiplex FM, l'entrée de courant stéréo, l'enregistrement, le tourne-disque, l'écouteur et la terre.
21. Intermédiaire spécial pour deux alimentations: sur secteur et sur piles avec commutation automatique (vendu spécialement).
22. Fonctionnant sur 6 piles, longue durée du type "D".
23. L'éclairage des cadrans pour opérer dans le noir...chaque cadran ayant son propre éclairage individuel.
24. Fuseaux horaires pour faciliter le choix du programme désiré.
25. Livret d'instruction en 5 langues
26. Indicateur d'ondes montrant la longueur d'ondes recue.
27. Table incorporée de conversions des heures
28. Construit pour résister aux variations atmosphériques
29. Poignée fixe pour faciliter le transport de l'appareil.
30. Repérage spécial pour la gamme d'ondes radio amateur.
31. Guide d'instructions pour les ondes courtes.
32. Indicateur "Magique" pour le réglage de la tonalité et le contrôle des piles.
33. Coffret attrayant en simili-cuir du type à fermeture intantanée.
34. Parafoudre incorporé.

14. Circuitos ANL (Automatic noise limiter= limitador automático de ruidos) para eliminar la interferencia de los pararrayos y automóviles.
15. Tapa de protección frontal para la seguridad en el traslado.
16. Circuito de compensación de 8 diodos garantiza una continua recepción de alto nivel aun cuando la capacidad de las pilas ha disminuido.
17. Interruptor AFC en FM.
18. Control de admirable sintonización.
19. Escala del cuadrante fácil de leer, dividida en 100 calibraciones iguales.
20. 10 terminales en la parte posterior para antenas FM/AM, salida múltiple FM, entrada estereo, registrador, fonógrafo, auricular y tierra.
21. Adaptador especial (opcional) de Pilas/Corriente Alterna con conmutador automático.
22. Funciona con 6 pilas de larga duración del tamaño "D".
23. Luz del cuadrante para el trabajo en la obscuridad ... cada esfera tiene su luz particular.
24. Un mapa del uso horario mundial para una facil referencia de programas en cualquier.
25. Librito de explicaciones en cinco idiomas.
26. El indicador de banda indica la longitud de la onda recibida.
27. Tabla de conversión de horas de fija al aparato.
28. Completamento seguro contra los cambios atmosféricos.
29. Asa fija para facilidad en el traslado.
30. Marca especial en la banda de aficionados.
31. Guía para la utilización de la Onda Corta.
32. Un indicador mágico de la sintonización y capacidad de las pilas.
33. Atractivo gabinete de cuero artificial con cierre instantáneo.
34. Para-rayos de construcción interna.

17. FM放送の同調ずれを防ぐAFC（自動周波数調整）回路。
18. 雷や自動車などからの妨害雑音を少なくするANL（自動雑音制限）回路つき。
19. 短波のバンド巾を広げたダイヤル目盛。
20. 100等分目盛がついた便利なダイヤル。
21. 短波放送の選局が容易な微調整つまみ付 。
22. 暗がりでも容易に選局できるダイヤルライトと交互にかわるダイヤル目盛。
23. フライホイルの採用により、なめらかに回転する選局つまみ。
24. アマチュアバンドの標示。
25. レザー張りの豪華なキャビネット。
26. 取外しも簡単な保護カバー付。
27. 持運びに便利な提手付。
28. 雷の多い地区で役立つ避雷回路付。
29. 寿命の長い単1電池（UM-1）6個を使用。
30. イヤホン兼外部スピーカ端子、プレーヤ端子、録音端子、FM外部アンテナ端子(2個)、AM外部アンテナ端子、アース端子付。
31. 5カ国語の便利なご愛用のしおり。
32. 短波放送のいろいろを紹介した5カ国語の短波放送受信のしおり。
33. 世界主要都市の時刻がひと目でわかる世界時刻盤付。
34. 世界各地の時差がひと目でわかる時差地図付。

www.robertodecarlo.it

